



## MINISTERO DELL'ISTRUZIONE, DELL'UNIVERSITA' E DELLA RICERCA

### Programmi di ricerca cofinanziati - Modello E Relazione scientifica conclusiva sui risultati di ricerca ottenuti - ANNO 2007 prot. 2007Z8RSER

<b>1. Area Scientifico Disciplinare principale</b>	<i>10: Scienze dell'antichità, filologico-letterarie e storico-artistiche</i>
<b>2. Coordinatore Scientifico del programma di ricerca</b>	<i>BORBONE Pier Giorgio</i>
<b>- Università</b>	<i>Università di PISA</i>
<b>- Facoltà</b>	<i>Facoltà di LETTERE e FILOSOFIA</i>
<b>- Dipartimento/Istituto</b>	<i>Dip. SCIENZE STORICHE DEL MONDO ANTICO</i>
<b>3. Titolo del programma di ricerca</b>	<i>Catalogazione aggiornata dei manoscritti siriaci della Biblioteca Medicea Laurenziana di Firenze</i>
<b>4. Settore principale del Programma di Ricerca:</b>	<i>L-OR/07</i>
<b>5. Costo originale del Programma:</b>	<i>36.600 €</i>
<b>6. Quota Cofinanziamento MIUR:</b>	<i>21.000 €</i>
<b>7. Quota Cofinanziamento Ateneo:</b>	<i>9.000 €</i>
<b>8. Finanziamento totale:</b>	<i>30.000 €</i>
<b>9. Durata:</b>	<i>24 mesi</i>

---

## 10. Obiettivo della ricerca eseguita

*La ricerca è consistita nella revisione e nell'aggiornamento del catalogo dei manoscritti siriaci della Biblioteca Medicea Laurenziana, pubblicato nel 1742 a cura di S.E. Assemani.*

*Revisione, in quanto per esperienza comune degli studiosi del settore il catalogo di Assemani contiene talora informazioni imprecise o errori. Aggiornamento, perché il suddetto catalogo fornisce scarse informazioni su aspetti propriamente codicologici e materiali dei manoscritti, e naturalmente necessita di essere messo al passo con le attuali conoscenze nel settore della letteratura siriana.*

*Si è voluto quindi produrre un nuovo catalogo, rispondente per quanto possibile agli standard descrittivi attuali, in modo che il patrimonio di manoscritti siriaci della Biblioteca Medicea Laurenziana, prezioso da vari punti di vista, valorizzato e più facilmente accessibile, possa contribuire al meglio al progresso degli studi siriani.*

---

## 11. Descrizione della Ricerca eseguita e dei risultati ottenuti

*La ricerca ha comportato l'esame autoptico di tutti i manoscritti rilevanti, per un totale di settantanove segnatura. In ciascun caso si è provveduto al confronto con la descrizione del catalogo Assemani e l'acquisizione dei numerosi dati, soprattutto ma non esclusivamente di carattere codicologico, mancanti o scorretti nel suddetto catalogo.*

*Sono quindi state redatte nuove schede descrittive (sul modello dello schema di A. Petrucci, "La descrizione del manoscritto", Roma 2007: 93-104, con varie modifiche rese necessarie dalle caratteristiche peculiari dei manoscritti siriaci, riprese direttamente da altri recenti cataloghi o con soluzioni originali).*

*Ciascuna scheda è stata redatta in prima istanza da uno dei membri del gruppo di ricerca e successivamente rivista (con un ulteriore esame autoptico del manoscritto e/o sulla base delle fotografie ad alta risoluzione acquisite nel frattempo) da un altro; un terzo componente del gruppo ha rivisto le schede per un controllo finale, senza riferimento continuo al manoscritto.*

*In una fase intermedia, la struttura della scheda e alcuni esempi concreti sono stati discussi con colleghi siriacisti con vasta esperienza di lavoro su manoscritti e di catalogazione, tra i quali Françoise Briquel-Chatonnet (CNRS, Paris) e Hidemi Takahashi (Università di Tokyo).*

*Ciascun codice è ora descritto secondo lo standard moderno di catalogazione codicologica adattato alle esigenze specifiche della codicologia siriana.*

*Le schede saranno pubblicate sul sito della Biblioteca Medicea Laurenziana entro i primi mesi del 2011, collegate con 1) la riproduzione digitale completa di ogni singolo codice, 2) gli schedoni di consultazione, 3) la bibliografia, 4) i cataloghi storici (Assemani e Biscioni).*

*Riguardo al punto 1), ovvero alla disponibilità on-line della riproduzione fotografica integrale di ciascun codice catalogato, si tratta di un risultato della ricerca inizialmente non previsto (si pensava alla riproduzione di una o due sole pagine per ciascun codice) ma rivelatosi praticabile, e auspicabile, all'inizio del secondo anno, in concomitanza con il progetto di digitalizzazione dei Plutei della Biblioteca. Una consistente rimodulazione del finanziamento, con la rinuncia a previste missioni all'estero, ha fatto sì che fossero riprodotti fotograficamente anche i manoscritti orientali siriaci, così che ora si dispone di fotografie a elevatissima risoluzione (per scopo conservativo) e immagini a più bassa definizione, per la consultazione on-line.*

*Un risultato collaterale del progetto è quindi l'aver contribuito a fornire alla Biblioteca uno strumento di conservazione di codici preziosi, alcuni dei quali in precario stato di conservazione, in un momento in cui la possibilità di restauro è preclusa.*

*Per motivi economici e scientifici (la pubblicazione on-line è flessibile e permette se necessario tempestivi aggiornamenti e correzioni) in origine la pubblicazione a stampa del catalogo non è stata prevista. La diffusione della notizia del progetto e le suddette discussioni con colleghi hanno però suscitato l'interesse di case editrici straniere, e sono in corso trattative per la traduzione in inglese e la pubblicazione del catalogo in forma di libro.*

*Del progetto di catalogazione è stata data notizia alla "Launching Conference" del network di ricerca sui manoscritti orientali promosso dalla European Science Foundation (ESF): Comparative Oriental Manuscripts Study (COMSt). In seguito una comunicazione è stata presentata al workshop del Team 1 di COMSt, svoltosi a Pisa il 26-27 novembre 2010.*

Alcune segnature si sono rivelate non corrispondenti propriamente a codici ma a raccolte di documenti, di grande rilevanza per la storia del fondo e ancor più per la storia dei rapporti tra la Curia romana, i Medici e l'Oriente (Or. 457, Or. 458, Or. 460). Una buona parte del materiale è risultato non solo inedito ma del tutto ignoto prima della sua scoperta nell'ambito di questo progetto. Si tratta di quasi duecento documenti (spesso fogli singoli, in siriano e arabo), il cui esame e studio esigerebbero un progetto a parte, che ci si augura di poter organizzare in futuro. Nei limiti del presente progetto, si considera comunque un buon risultato il poterne annunciare il ritrovamento e fornire una descrizione sommaria, che permetta agli studiosi interessati di esaminarli e studiarli.

## 12. Problemi riscontrati nel corso della ricerca

Nessun problema riscontrato.

## 13. Risorse umane complessivamente ed effettivamente impegnate (da consuntivo)

	(mesi uomo)
<b>TOTALE</b>	<b>27</b>
da personale universitario	12
altro personale	9
Personale a contratto a carico del PRIN 2007	6

## 14. Modalità di svolgimento (dati complessivi)

### Partecipazioni a convegni:

	Già svolti (numero)	Da svolgere (numero)	Descrizione
<b>in Italia</b>	1	0	Pier Giorgio Borbone - Margherita Farina, "The Syriac Manuscripts in the Medicea Laurenziana Library, Florence: Forms and Materials", comunicazione al Workshop "Book Materials in Oriental Cultures", organizzato dal Team 1 : Palaeography and Codicology del network di ricerca ESF COMSt, Pisa 26-27 novembre 2010.
<b>all'estero</b>	2	0	Margherita Farina, "Syriac MSS Cataloguing: the Syriac MSS of the Medicea Laurenziana Library, Florence", comunicazione: Comparative Oriental Manuscripts Study (COMSt) Launching Conference, Hamburg 1-3 December 2009.  Margherita Farina, "Bar Ebroyo's Metrical Grammar", comunicazione: The Second Aleppo Syriac Colloquium: The Life and Works of Bar Ebroyo, Aleppo July 1st-4th, 2010. Studio del manoscritto Firenze, BML Or. 298, uno dei testimoni più antichi della "Grammatica metrica" di Barhebraeus. In corso di stampa negli atti del convegno.
<b>TOTALE</b>	<b>3</b>	<b>0</b>	

Per ogni campo di testo max 8.000 caratteri spazi inclusi

### Articoli pertinenti pubblicati:

	Numero	Descrizione
<b>su riviste italiane con referee</b>	0	
<b>su riviste straniere con referee</b>	0	
<b>su altre riviste italiane</b>	2	Pier Giorgio Borbone, "Il Codice di Rabbula e i suoi compagni. Su alcuni manoscritti siriani della Biblioteca medicea laurenziana (MSS Pluteo 1.12; Pluteo 1.40; Pluteo 1.56; Pluteo 1.58)", EVO 2009, pp. 254-253. Emanuela Braidà, "Duae lineas olearum prope oppidum Besciara. Le localizzazioni del codice siriano Pluteo 1.58 (ca. IX sec.) della Biblioteca medicea laurenziana di Firenze", EVO 2009, pp. 255-269.
<b>su altre riviste straniere</b>	1	Pier Giorgio Borbone, "L'itinéraire du "Code de Rabbula" selon ses notes marginales", in F. Briquel-Chatonnet - M. Debié (edd.), "Sur le pas des Araméens chrétiens. Mélanges offertes à Alain Desreumaux", Paris 2010, pp. 169-180.
<b>comunicazioni a convegni/congressi internazionali</b>	0	
<b>comunicazioni a convegni/congressi nazionali</b>	0	

<b>rapporti interni</b>	0	
<b>brevetti depositati</b>	0	
<b>TOTALE</b>	<b>3</b>	

Per ogni campo di testo max 8.000 caratteri spazi inclusi

Data 21/12/2010 09:39

Firma .....

Si autorizza alla elaborazione e diffusione delle informazioni riguardanti i programmi di ricerca presentati ai sensi del D. Lgs. n. 196/2003 del 30.6.2003 sulla "Tutela dei dati personali". La copia debitamente firmata deve essere depositata presso l'Ufficio competente dell'Ateneo.